

Краевое государственное бюджетное  
профессиональное образовательное  
учреждение  
«Сосновоборский механико-  
технологический техникум»

**Сведения о результативности  
реализации программы  
дополнительного образования  
«Никогда не поздно читать на  
английском»**

Конкурсант: Шкурапекина  
Галина Владимировна

Сосновоборск, 2023

# Начало пути

Программа была задумана больше года назад и изначально реализовывалась в стенах Городской библиотеки им. В. М. Шукшина. Многим показалась интересной идея соединить литературу, чтение и английский. Эта задумка привлекла внимание и даже была освещена в газете «Рабочий»

(статья из газеты представлена на слайде №3).

<https://xn--80aaaegnnmj2ctw4e.xn--p1ai/news/v-sosnovoborske-chitayut-shekspira-v-originale/>



# Читать Шекспира в оригинале

Чтение – не просто способ наполнить мозг сухими фактами, как чердак вещами. Чтение книг заставляет нас «прокачивать» воображение, создавая визуальные образы, сцены, а наш мозг в это время конструирует в своей сети новые нейронные связи. А чтение книг на иностранном языке заставляет серьезно напрячься, «наморщить мозг» и наконец начать думать на языке автора, а значит приближает нас к свободному владению и пониманию языка оригинала. Чем не универсальное средство от стресса, хандры и деменции?

Зачем такие сложности спрашиваете вы? Можно же взять красивую книжку, уже за тебя переведенную и погрузиться в удивительный мир автора. Все очень просто – вместо заявленного удивительного мира автора мы можем попасть в лучшем случае в мир неплохого переводчика, а в худшем – стать читателем Виктора ВЕБЕРА, а не желанного Стивена КИНГА. И зачастую читая такую «подделку» мы недоумеваем – почему на родине автора этот бестселлер получал литературные премии и хвалебные отзывы,



Участники языкового клуба «Никогда не поздно читать на английском».



Галина ШКУРАПЕКИНА, библиотекарь, основатель языкового клуба

когда тебе откровенно скучно! Ты ощущаешь себя одуроченным, начинаешь сомневаться в собственном литературном вкусе.

Между тем, правильный и точный перевод – вещь сложная и ответственная. Людей, которые занимаются литературными переводами и одновременно трезвело относятся к произведению автора, можно пересчитать по пальцам. Хватит это терпеть!

В прошлые выходные в Сосновоборске в городской библиотеке им. В.М. ШУКШИНА начал свою работу новый языковой клуб «Никогда не поздно читать на английском», целью которого является погружение в художественную литературу на языке оригинала и изучение английского языка через чтение литературы англоязычных авторов.

английскому языку и общению соединились воедино. Как говорится «все совпало» и теперь клуб – это мое любимое дело, в которое я готова вкладывать душу. Очень этому рада. Чтение на английском языке – своего рода тренировка мозга, это активизация словарного запаса, тренировка памяти, концентрация внимания, и это очень здорово. Но основная цель клуба – дать возможность взрослому человеку в Сосновоборске изучать язык в формате офлайн. Здесь можно общаться, изучать язык и одновременно читать книги любимых авторов. Люди смогут познакомиться с книгами на языке оригинала и обрести понимание того, что книга на языке автора гораздо более наполненная, чем в переведенном издании, научат читать, обогатят свой вкус и опыт. Надеюсь, что это в последующем станет частью культуры нашего города», – рассказывает Галина ШКУРАПЕКИНА, библиотекарь, основатель языкового клуба.

Сейчас в библиотеке не так много книг с параллельным переводом на английском и русском языке. В основном это классическая русская и зарубежная поэзия. Но обещают что книжный фонд будет пополняться. Пока же в клубе планируют использовать дополнительно интернет-ресурс и электронную базу библиотеки.

Языковой клуб «Никогда не поздно читать на английском» собирается один раз в месяц в городской библиотеке им. В.М. ШУКШИНА по адресу ул. Энтузиастов, 20. Вы также можете присоединиться к анкетам. Участие бесплатное. Дополнительная информация по телефону 8 (39131)– 2-09-83, 8-923-300-22-24.

Ольга ЛАЕВСКАЯ,  
фото автора (А/П)

Участники клуба, ознакомившись с форматом встреч и идеей клуба, уже попробовали читать и переводить отрывки из зарубежных произведений, сделали первый шаг к снятию блока и к применению английского языка в своей речи. В дальнейшем они смогут позволить себе прикоснуться к авторским текстам, а значит понять мир автора и по-настоящему полюбить его произведения.

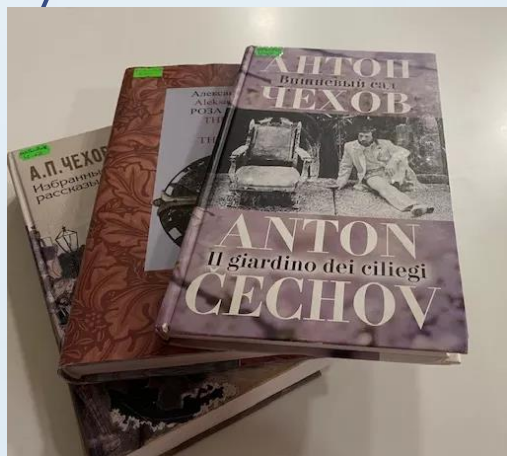
«Рабочий» взглянул на встречу и выяснил подробности у основателя клуба.

«Я английским бок о бок с детства, началось все с дублированных мультфильмов, далее языковой класс в школе, получила институте специальность переводника. Прошла учебу в международных школах с носителями языка и студентами из разных стран. Свою любовь и страсть к изучению английского языка всегда хотела передать другим людям. Такая возможность появилась в библиотеке Сосновоборска, где моя любовь к книгам,

# Что мы имеем сейчас

У нас замечательная команда, состоящая из меня и девяти ребят, мечтающих усовершенствовать свои навыки чтения, произношение и грамматику.

Со временем стали прослеживаться, улучшение в произношении и чтении, меньше ошибок и преодолели барьер общения на английском, свободно отвечают на поставленные вопросы, могут вести диалог без участия педагога.



Даже подошли творчески и логотип свой придумали

# Наши достижения

В результате совместной работы с обучающимися на личном примере показываю, что совершенствоваться и развиваться – это не страшно и даже нужно.

Активно принимаю участие в мероприятиях городского и краевого уровня сама, чем мотивирую участвовать их.

В 2023 году участвуя в олимпиаде по английскому языку “**English Skills – 2023**” от Российского научного общества “**Future Technologies: science and innovations**” награждена дипломом первой степени.



*I degree*

*"May the most you wish for  
be the least you get."  
#english\_language*

# *Diploma International Online English Olympiad*

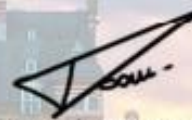
*«English Skills - 2023»*

Шкурапекина Галина Владимировна

MO\_AC\_3530



Director of Future technologies:  
science and innovations  
Fayzullin M.S.



Chairman of the organizing  
committee of Future technologies  
Troshin D.S.



Russian Federation, Moscow 08.02.2023 г.  
No 1527—21

# Наши достижения

Ребята тоже не отстают, недавно они приняли участие в III Международной онлайн олимпиаде по английскому языку “**English Grammar Skills**”.

Двое из пяти ребят заняли призовые места (II и III место), остальные ребята получили дипломы участников.



# Наши достижения

 **Англиус**  
Международный портал дистанционных проектов по английскому языку

## ДИПЛОМ

Участника

III Международной олимпиады по английскому языку  
"English Grammar Skills"

НАГРАЖДАЕТСЯ

*Наумова Ксения Викторовна*

студент(ка) 1 курса, Сосновоборский механико-технологический техникум  
Сосновоборск

Координатор: Шкурапекина Галина Владимировна  
регистрационный номер диплома 15939902

 ПРАСОЛ С. В.  
Руководитель проекта

09 февраля 2023 года / Anglius.ru

СМИ Образовательный портал английского языка "Anglius.ru". Эл № ФС 77 - 68803

 **Англиус**  
Международный портал дистанционных проектов по английскому языку

## ДИПЛОМ

Участника

III Международной олимпиады по английскому языку  
"English Grammar Skills"

НАГРАЖДАЕТСЯ

*Кузнецов Сергей Викторович*

студент(ка) 1 курса, Сосновоборский механико-технологический техникум  
Сосновоборск

Координатор: Шкурапекина Галина Владимировна  
регистрационный номер диплома 15939903

 ПРАСОЛ С. В.  
Руководитель проекта

09 февраля 2023 года / Anglius.ru

СМИ Образовательный портал английского языка "Anglius.ru". Эл № ФС 77 - 68803

 **Англиус**  
Международный портал дистанционных проектов по английскому языку

## ДИПЛОМ

Участника

III Международной олимпиады по английскому языку  
"English Grammar Skills"

НАГРАЖДАЕТСЯ

*Ковалев Максим Андреевич*

студент(ка) 1 курса, Сосновоборский механико-технологический техникум  
Сосновоборск

Координатор: Шкурапекина Галина Владимировна  
регистрационный номер диплома 15939905

 ПРАСОЛ С. В.  
Руководитель проекта

09 февраля 2023 года / Anglius.ru

СМИ Образовательный портал английского языка "Anglius.ru". Эл № ФС 77 - 68803



Мы только начали наш путь, но уже стараемся чего-то добиваться. И еще много чего ждет нас впереди.

***«The limits of my language are the limits of my world»***

*Ludwig Josef Johann Wittgenstein, philosopher*

***«Границы моего языка – это границы моего мира».***

*Людвиг Йозеф Иоганн Витгенштейн, философ*